

# Otamane bat'ku naš

# Отамане, батьку наш

*Marciale*

1. O - ta - ma - ne, bat' - ku naš, o - ta - ma - - ne, bat' - ku naš, po - rad' že ty te - per naš.  
2. Ščo my bu - dem ro - by - ty, ščo my bu - - dem ro - by - ty, čym nam ko - nej kor - my - ty?

1. O - ta - ma - ne, o - ta - ma - ne, bat' - ku naš, po - rad. že ty te - per naš.  
2. Ščo my bu - dem, ščo my bu - dem, ro - by - ty, čym nam ko - nej kor - my - ty?

*p*

3. Ko - sit' chlopci o - ta - vu, ko - sit' chlop - ci o - ta - vu kla - dit' ko - njam do - zva - lu.  
4. Ko - sit' chlopci tu hreč - ku, ko - sit' chlop - ci tu - hreč - ku, haj - da v zem - lju tu - reč - ku!  
5. Po - ji - de - mo v Krym bu - jat' po - ji - de - mo. v Krym hu - ljat' ta - tar z tur - kom vo - ju - vat'.

Obrobka: M. LEONTOVYČ

## Отамане, батьку наш

- 1 Отамане, батьку наш, порадь же ты тепер нас.
- 2 Що мы будем робити, чим нам коней кормити?
- 3 Косить хлопци, отаву, кладіть коням до звалу.
- 4 Косить хлопци, ту гречку, гайда в землю турецьку!
- 5 Поїдемо в Крим гулять, татар з турком воювать.

Обробка: М. ЛЕОНТОВИЧ

## Отамане, батьку наш Otamane, bat`ku naš

<i>Обробка:</i> <i>М. ЛЕОНТОВИЧ</i>	<i>Obrobka:</i> <i>M. LEONTOVIČ</i>	<i>Bearbeitung:</i> <i>M. LEONTOVIČ</i>
1 Отамане, батьку наш, порадь же ты тепер нас.	Otamane, bat`ku naš, porad' že ty teper naš.	(Du) Ataman ( <i>voc.</i> ), (du) unser Vater, berate doch du jetzt uns.
2 Що ми будем робити, чим нам коней кормити?	Ščo my budem robyty, čym nam konej kormyty?	Was wir werden tun, womit uns die Pferde füttern?
3 Косіть хлопці, отаву, кладіть коням до звалу.	Kosit' chlopci, otavu, kladit' konjam do zvalu.	Mäht, Burschen, das Grummet, legt vor den Pferden bis zum Umfallen.
4 Косіть хлопці, ту гречку, гайда в землю турецьку!	Kosit' chlopci, tu hrečku, hajda v zemlju turec'ku!	Mäht, Burschen, jenen Buchweizen, auf, in das Land das türkische!
5 Поїдемо в Крим гулять, татар з турком воювать.	Pojidemo v Krym huljat', tatar z turkom vojuvat'.	Lasst uns reiten auf die Krim, (dort) umherzureiten, als Tatar mit dem Türken Krieg zu führen.

KT 11.12.1998

*Freie Übersetzung:*

- 1 Du Ataman (= *Hetman, Anführer*), du unser Vater,  
gib uns doch jetzt deinen Rat.
- 2 Was sollen wir tun,  
womit sollen wir die Pferde füttern?
- 3 Mäht, Burschen, das Grummet (= *Nachgras, zweites Heu*),  
legt es den Pferden vor bis zum Überfluss.
- 4 Mäht, Burschen, jenen Buchweizen,  
und dann auf ins Türkenland!
- 5 Lasst uns auf die Krim ziehen, dort umher zu reiten,  
als Tatar mit dem Türken Krieg zu führen.

KT 11.12.1998